

María Estela Guevara de Álvarez. *Antología gnómica de la literatura griega. Homero – Hesíodo*. Santiago Arcos Editor. Col. Instrumentos, 2012, ISBN 978-987-1240-68-5.

Recibido: 03/09/2013
Evaluado: 05/09/ 2013
Aceptado: 06/09/2013

Esta antología reúne 299 sentencias griegas tomadas de los poemas de Homero, *Iliada* y *Odisea*, y de las obras de Hesíodo, *Teogonía* y *Trabajos y días*. Fue elaborada por un grupo de investigadores de la Universidad Nacional de Cuyo (Mendoza, República Argentina): María Guadalupe Barandica, Esther Rosenbaum de Driban, Liliana Sardi de Estrella, Cristina Silventi, Susana Aguirre de Zárate, Adriana Poquet, Fernando Martín, Pablo Arias, Mauricio Fernández Nuin, bajo la dirección de la Dra. María Estela Guevara de Álvarez.

EL libro está organizado con el suficiente rigor que requiere una colección de sentencias en griego antiguo: una introducción, breve pero completa; la lista de abreviaturas que se emplean en el libro; el cuerpo mismo de la antología; un índice temático, la bibliografía y el índice general.

En la Introducción están consignados los datos necesarios para utilizar el libro, sobre todo para quienes no están familiarizados con el tema. Entre la información ofrecida allí, se menciona la temprana tendencia de los griegos a incorporar sentencias en sus obras, expresiones de múltiple valor cultural que han quedado registradas en la literatura. También se incluyen datos históricos sobre la recopilación paremiográfica y el alcance del término *gnóme* para designar las sentencias. Sobre este término en particular, se hacen mayores consideraciones por su imprecisión conceptual entre otras palabras griegas cuyas acepciones rondan significados afines. Son datos breves pero muy útiles para introducir al lector, de manera segura, en un tema poco común.

Para estudiar las sentencias de Homero y de Hesíodo, los compiladores se han apoyado en la clasificación de Ernest Arhens (*Gnomen in griechischer Dichtung – Homer, Hesiod, Aeschylus*); así distinguen las *gnómai* auténticas y las proposiciones gnomoides. A la vez hacen sus propias observaciones sobre la manera en que aparecen en los poetas que estudiaron. Añaden consideraciones sobre la forma gramatical y sobre cómo se presenta el

contenido de las *gnómai*, vinculándolas además con el contenido de las obras que las incluyen.

En cuanto a la organización de la antología, las sentencias recogidas en este libro cuentan con una numeración consecutiva: una numeración corresponde a las sentencias de los poemas de Homero (de 1 a 224) y otra a las tomadas de la obra de Hesíodo (de 1 a 75).

Cada sentencia, después del número de orden, lleva la referencia exacta de la ubicación en la obra, por ejemplo: 3) *Il.* I 218. Luego la frase está transcrita en lengua griega, fragmento del cual se ofrece una traducción que ayuda a leer el original. En muchos casos, el texto griego de la *gnóme* tiene notas que aclaran aspectos gramaticales o de sentido, o advierten particularidades del dialecto homérico. En todos los casos, la *gnóme* cuenta con una breve ubicación contextual y la transcripción del pasaje griego del cual fue extraída. Dentro del pasaje, la sentencia está destacada con letra negrita, lo cual hace visualmente más ágil su identificación. Todos los versos transcritos del griego tienen su correspondiente traducción al español.

Luego de la colección de sentencias, los investigadores añadieron un Índice Temático en el que reúnen por orden alfabético los conceptos que aparecen en las 299 sentencias. Cada entrada del índice contiene el nombre del autor y el número de sentencia que se le asignó en la antología a cada cita, por ejemplo: *súplica* Hom. 96; Hes. 4. Es de fácil manejo y permite hacer lecturas cruzadas y comparaciones sin seguir necesariamente el orden en que las sentencias han sido dispuestas en la antología.

La suma de estos aspectos hace que la lectura de cada entrada resulte atractiva tanto para quien está familiarizado con la lengua griega como también para quien recién está iniciándose en ella o en este aspecto de la poesía de Homero y de Hesíodo. Por su carácter bilingüe, cada página de esta antología es accesible por esa misma doble apertura, es decir, el texto griego de la sentencia y del pasaje del que fue extraída, acompañado por la traducción individual de cada frase y luego por una versión de todo el pasaje ya citado en griego.

Un trabajo como esta *Antología gnómica...*, centrado en el detalle, pareciera no sobrepasar un interés erudito exclusivo para iniciados. Sin embargo conlleva este libro otro valor, pues tiene también alcance pedagógico a la hora de acceder al estudio del vasto mundo literario de Homero o de Hesíodo; en este sentido, esta colección de sentencias nos ofrece un componente de la literatura antigua muy interesante para el estudio de estos autores, aprovechable también

para comentar diversos aspectos culturales en las clases de iniciación al griego de distintas disciplinas humanistas.

Ariel Arturo Herrera Alfaro
Universidad Nacional de Catamarca (Argentina)
aher74@yahoo.com.ar